

« Si l'on ne peut plus guère progresser aujourd'hui dans l'art de se détruire, il y a encore du chemin à faire dans l'art de se comprendre »

Nicolas Bouvier - 1989

## Lettre d'information du foyer Lataste

### EDITO: Bonne nouvelle année du TIGRE, 2554

Nous fêterons demain matin 14 avril à 7h36, l'entrée dans la nouvelle année du Tigre. Nous sommes donc heureux de souhaiter à chacun d'entre vous, une nouvelle fois, Bonheur, Santé, Longévité et Prospérité. Si le Cambodge a peu de ressources il possède l'avantage de pouvoir célébrer trois fois le nouvel an, ça peut toujours servir. Mais si nos vœux sont sincères vis-à-vis de chacun de vous, ils s'adressent cette année tout particulièrement à notre ami Pierre Leroux, d'une part et à Olivier, le coordinateur du foyer d'autre part. En effet ce dernier est depuis mi février sous le coup d'une affection grave, qui, même s'il persiste à travailler, au ralenti, lui interdit de donner la pleine mesure de ses moyens. Il est sous traitement et suivi médical et le cas échéant nous saurions prendre les dispositions qui s'imposeraient. Mais nous espérons qu'il pourra se rétablir, A lui donc et à Papa Pierre tous nos souhaits de bonne santé. C'est l'occasion pour moi de rappeler que ni la vie ni le travail d'un coordinateur ne sont une sinécure. Le climat est terriblement éprouvant et le tropiques de Khla-

Kaun relèvent plutôt de ceux de M Lévi-Strauss que des hôtels de charme en bordure de lagon bleu du Figaro magazine. Il n'y a pas eu de petite saison fraîche cette année et la saison chaude s'est imposée pleinement dès février, à un niveau de chaleur exceptionnel avec une sécheresse absolue. Les nuisances de l'environnement, différentes de celles auxquelles nous sommes accoutumés restent très dures, sans tout le confort qui permettrait de les atténuer, l'isolement est difficile à affronter. Par ailleurs le travail est très lourd, et exige une disponibilité de tous les instants sans réelle occasion de détente. Les sollicitations pour justifiées qu'elles soient créent une pression permanente, et les impatiences de certaines personnes qui se justifient d'un certain point de vue ne peuvent vaincre les pesanteurs locales et les réalités quand on sait par exemple qu'envoyer un simple mail relève encore souvent de l'exploit à Phnom Penh même. S'ajoutent à cela une tension très forte à certaines périodes, notamment lors des séries de visites de fin d'année, ainsi qu'un certain découragement devant la

vanité des efforts consentis dans certaines activités ou auprès de certains enfants. L'échec, malgré les limites qui sont les nôtres ne saurait la plupart du temps nous être imputé, mais génère malgré tout un sentiment de culpabilité, surtout s'il s'agit d'enfants. Il fallait rappeler tout cela, que connaissent quelques personnes mais dont elles mêmes ne peuvent alors mesurer toute la dimension.

Cependant il est heureux que nous puissions aussi nous réjouir de la toute récente création de la **Fondation Aide Enfance Cambodge**, (voir p.5) obtenue non sans efforts, grâce à la détermination de Patricia et l'acharnement de Georges. Souhaitons donc que cette nouvelle année puisse voir aussi le début de la réalisation du Centre de Soutien Scolaire, dont la nécessité (voir P4) est plus que jamais évidente.

Que les efforts des enfants et l'investissement des cadres soient pour chacun de vous un gage de la sincérité des vœux que nous formulons pour vous et vos familles.

*Denis Bouttier*



### Dans ce numéro :

Edito	1
Noël au foyer	1
Noël au foyer, suite	2
La Rizière	3
Potabilisation de l'eau	4
Bac Blanc et scolarité	4
Scolarité suite	5
Le mot de Patricia Labourier Le Rotary club de Gonesse	

### Noël au Foyer



Noël, la fête de Noël, (Bon'Noël en khmer), qu'est ce que c'est?

Les enfants, les plus petits devant, accroupis, sont tous rassemblés pour la veillée, en face de moi au pied de l'arbre de Noël, le groupe de grands arbres situé devant le préau, et qui cette année s'est augmenté d'un presque vrai sapin en pleine terre. Tous les habitants du foyer sont là aussi, les cadres et personnels, les bébés (5 plus une absente, la petite fille de Sironn qui vient de naître), et les invités qui commencent à arriver. Il est cinq heures et demie ce samedi 26 décembre, et il fait chaud. (*Le jour de la fête est toujours arrêté au samedi soir le plus proche du 25, car Noël n'est pas férié au Cambodge*). Je répète ma question. Noël qu'est-ce que c'est

pour vous? Tieov et Sambat, rien et répondent : c'est la fête des cadeaux. Ils trichent, car ils connaissent mon discours qu'ils m'ont aidé à traduire, mais ils jouent le jeu car justement c'est ce que je veux réfuter. Pas de réponse? Si. Linda qui n'a pas froid aux yeux et qui n'a pas sa langue dans la poche, se lève et déclare avec assurance et à voix haute : « C'est la fête de l'avènement de notre Seigneur Jésus Christ qui est venu sur terre pour sauver tous les hommes », en khmer bien sûr, mais textuellement. Je suis un peu soufflé. Je sais qu'il arrive fréquemment à des enfants d'aller à la messe le dimanche, (avec l'aval de M Narin : « de toutes façons ça ne peut leur faire que du bien ») en guise de sortie (suite p. 2)





### Noël, suite

et par curiosité d'abord, mais certains y prennent goût, et Linda a apparemment écouté ce que l'on y disait.

Bien, je fais mon discours sur ce point de départ : l'histoire un peu merveilleuse de la nuit de Noël, la signification de cette fête de Paix d'Espoir et d'Amour, des Enfants et de la Famille, de notre famille du Foyer, donc fête un peu particulière de notre foyer. Je veux que leur vision de Noël ne soit pas mercantile, mais je vois qu'il faut aussi en rassurer certains, il y aura des cadeaux. M Narin rajoute quelques mots pour expliquer que toutes ces valeurs sont communes aux chrétiens et aux bouddhistes et que Noël est bien notre fête à tous et particulièrement celle de notre foyer. Il lit ensuite les vœux envoyés d'Europe par les amis du foyer. Un peu dissipés au début les enfants ont finalement bien écouté.

Depuis le jour de décembre 1998, où les cadres, particulièrement M

Soeum et M Narin sont venus me trouver pour me dire que nous devons fêter Noël et en donner la vraie signification aux enfants, le rituel est presque immuable, Noël au foyer est presque aussi important que le Nouvel An Khmer, mais aussi parce qu'au Cambodge on ne le fête pas, Noël est vraiment notre fête à nous tous du Foyer Lataste.

Une fête cela se prépare, et c'est presque aussi important que l'évènement en soi. Olivier s'occupe de l'organisation et moi des cadeaux: quelle affaire! Les petits, mais aussi les grands parfois ne cessent d'épier mon bureau, où je prépare et range les cadeaux, et à chaque occasion essaient de s'introduire pour vérifier si le paquet à leur nom est bien là.

Les grands vont acheter eux-mêmes ce qui leur convient (des vêtements en général) et me le rapportent, M Sinara et Elen, vont au marché avec les petits par fourmée. Il téléphone: « oui d'accord, ils peuvent acheter un jouet ». Après nous rajoutons ce qu'il faut : bonbons (il ne faut pas le dire à Philippe Soetaert, mais c'est exceptionnel), petits objet de

toilette, livres, poupées, peluches, voitures, figurines, soldats, etc. Personne en doit être oublié parmi les résidents du foyer, même si pour les personnels le cadeau est symbolique. Les choix sont parfois surprenants, ainsi ce garçon qui préfère une poupée à une voiture, ou Savong, la petite benjamine, 4 ans et demi, qui elle, préfère un camion et des soldats à la poupée.

Il faut aussi décorer les lieux, installer les guirlandes et la sono; tout cela crée une certaine effervescence, surtout parmi les derniers enfants arrivés. Il ne faut pas oublier les chaussures à déposer avec son nom au pied du sapin: pas de chaussures, pas de cadeau! Mais même Rottha a réussi à en (re)trouver, nécessité oblige, et Savong chaussée du 40, c'est que son camion est gros! Tout le monde s'affaire pour le repas qui réunira plus de cent personnes, car Olivier et Narin ont invité tous les professeurs et des proches ou amis du foyer. Le repas suit la veillée. Les enfants sauf les grands sont assis sur des nattes, sous le préau, les adultes et la classe de 12<sup>ème</sup> assis à des tables sous l'abri des véhicules. Le repas est bien amélioré (cary) et arrosé. Les grands sont heureux de la présence de leurs professeurs, et fiers de me les présenter et de me présenter à eux. A la fin du repas, le feu est allumé et déjà les petits tourment en dansant, les plus jeunes n'étant pas les moins ardents, rejoints un peu plus tard par les grands et les adultes. Au programme: variétés, techno, tradition, et Madison que les jeunes ici aiment beaucoup. A 9 heures les petits vont au lit. Vers 11 heures c'est le tour des derniers danseurs. Le lendemain, 27, il faut se lever tôt, et même très tôt, car les petits sont déjà sur le pont avant même le premier chant du coq. Interdiction à eux de pénétrer dans la zone du sapin car il faut mettre en place les cadeaux. C'est chose faite à 6 heures moins le quart. Après quelques minutes d'attente les fauves sont lâchés, mais cela se passe dans le calme et la bonne humeur. Un chocolat chaud est servi sous le préau, bien apprécié même si cette année c'est vraiment Noël au balcon. Certains s'isolent, d'autres se regroupent, pour la découverte des cadeaux et pour jouer. Savong, la benjamine, vient me voir parce que son grand frère a mis son cadeau en lieu sûr dans son armoire! Elle a envie de jouer avec son camion. Tout rentre dans l'ordre, les enfants sont heureux. M Narin en profite pour lire une longue et belle lettre de Chantha adressée aux enfants depuis le foyer JEJ.

Ce soir il faudra remettre les enfants sur la voie de l'étude.



Cette année, le climat est très mauvais: parfois il pleut trop, parfois il fait très chaud. Les agriculteurs du Cambodge ont eu beaucoup de difficultés pour cultiver le riz. Nous aussi dans notre foyer, qui possède 7 hectares de rizière, nous avons eu le même problème; ce n'est pas l'eau de la pluie mais l'eau qui vient de Thaïlande qui a inondé la rizière. Nous avons cherché plusieurs solutions pour sauver la récolte, mais nous n'avons pas tout à fait réussi, donc le résultat de la récolte n'est pas bon: nous avons eu 94 sacs de riz (9400 kg) en comparaison de l'année dernière où nous avons eu 150 sacs. Cette année la récolte n'est pas suffisante pour le foyer, mais heureusement nous avons de la chance parce que nous avons 30 sacs de riz qui restent dans notre grenier, donc c'est suffisant pour l'année 2010. Dans l'avenir pour avoir une meilleure récolte, nous avons un projet de creuser un canal qui entoure la rizière, pour la préserver des inondations et de la sécheresse, et en plus cela facilitera l'entretien. Enfin au nom de tous les enfants du Foyer Lataste, je remercie beaucoup les parrains et marraines, les membres du bureau AEC-Lataste et les cadres du foyer qui nous guident dans les activités d'éducation et d'agriculture et nous permettent de savoir faire et de savoir vivre correctement dans la société.

Yon Deak

## La rizière du foyer



## Résultats scolaires et bac blanc

Comme chaque année en mars la totalité des élèves de la classe de 12ème au Cambodge passe un examen blanc préparatoire à l'examen du bac. Les conditions dans lesquelles se passe cet examen, pour n'être pas absolument fiables, sont cependant plus satisfaisantes que celles du bac lui-même et les résultats reflètent mieux la valeur réelle de chaque candidat et par voie de conséquence apportent un éclairage intéressant sur la

qualité de l'enseignement. Cette Année, le lycée Hun Sen a présenté 200 candidats, et a obtenu seulement 14 lauréats, soit 7%. C'est dire malheureusement que le niveau réel y est très faible. S'agissant du foyer, 10 enfants ont subi l'épreuve, 6 du foyer proprement dit (2 filles et 4 garçons) et 4 FI/FE (1 fille et 3 garçons). 5 enfants ont réussi soit 3 garçons et 1 fille du foyer, et 1 fille FE, et 5 ont échoué, 1 fille et 1 garçon du foyer et 3

garçons FI. Il est étonnant, vu les mœurs locales que la déroute du lycée Hun Sen s'affiche aussi clairement, et ceci est du à des dissensions dans l'équipe dirigeante du lycée et non à une volonté d'honnêteté et de transparence; mais cela, met en exergue à contrario le niveau réel de nos enfants, et donc le fruit des efforts déployés par le coordinateur et le responsable de la pédagogie, M Soeurn, à travers le programme des cours

de soutien qui s'adresse à tous nos enfants, FO, FI, FE, même pour ceux qui ont échoué. Les plus mauvaises notes, et ce pour tous les candidats, s'affichent en chimie, ou le niveau est déplorable, et par contre le niveau en mathématiques est assez ou très bon. Il est donc clair que le système mis en place est le bon système puisqu'il permet de pallier (au bout de moins d'un an) les insuffisances de l'établissement scolaire de nos enfants, grâce à l'emploi de

## Résultats scolaires, suite

professeurs de haut niveau, motivés et dévoués, puisque le salaire que nous leur consentons est sensiblement inférieur à ce qu'ils toucheraient en travaillant à leur compte hors de notre système. Par ailleurs le programme, qui rappelle le, s'adresse à tous nos enfants, FO, FI et FE, est très exigeant tant en termes d'assiduité que de résultats. Il s'est donc instauré peu à peu une ambiance studieuse et une saine émulation qui finit par s'imposer en dehors des heures de cours proprement dites. A quelques exceptions près, le travail personnel devient une réalité et, sans toutefois disparaître, la nécessité de la surveillance

se fait moins pesante. Le souci de l'étude devient chez la plupart une tendance naturelle. Ce système a son revers. En effet nos enfants du collège et du lycée délaissent par la force des choses les cours de soutien prodigués dans l'établissement par leurs professeurs; ils perdent donc les facilités que leur permettait la situation antérieure: bonnes notes assurées, notamment parce que les professeurs dans leurs cours donnent en exercice et préalablement, les sujets des compositions!

Par ailleurs les enfants ne suivant pas leurs cours sont systématiquement défavorisés. Il s'ensuit que les résultats des contrôles pratiqués au lycée et au collège peuvent paraître moyens notamment en terme de

classement, mais ne correspondent pas au niveau réel des enfants. Cependant le système de cours de soutien du foyer met en place un contrôle sous forme d'interrogations mensuelles qui, elles, se déroulent selon les normes de fiabilité que nous connaissons, et dont les résultats reflètent la valeur réelle des élèves. C'est donc à ces derniers que les parrains et marraines d'enfants du cycle secondaire devront se référer, lorsqu'ils recevront des résultats de la part de leurs filleuls.

## Unité de potabilisation de l'eau

Le 9 avril 2010, Chay Lo, président et déjà Chay Lo était venu en de l'association « 1001 Fontaines» reconnaissance à ce sujet au foyer. est venu au foyer pour la mise en Il fallait donc passer à l'action, et œuvre de l'unité de potabilisation de grâce à la générosité des Rotary l'eau dont l'installation a débuté le Clubs cités plus haut, il a été 10 février, grâce à la généreuse possible d'acheter le matériel, tant contribution du **Rotary-club de** en Thaïlande qu'au Cambodge, et de **Chantilly et de ses partenaires**. Ce construire le local où est installé le système permet de filtrer d'une part système. L'eau provient des mêmes et assainir d'autre part les eaux réservoirs que précédemment, destinées à la boisson. Jusqu'à disposés à proximité de la cuisine, présent, le foyer utilisait deux eux mêmes alimentés comme sources d'approvisionnement en auparavant. L'eau est pompée et eau: d'une part l'eau pour la vie guidée vers trois filtres courante, grâce au forage alimentant (mécaniques) successifs, puis passe par pompage le château d'eau, qui dans l'unité d'assainissement (lampe redistribue, par gravité l'eau sur les a UV) et rejoint à la demande, soit différents points de distribution; le petit réservoir de 250l où d'autre part un groupe de réservoirs s'abreuvent les enfants et ou se indépendants, alimentés par l'eau fournit la cuisine, soit un réservoir pluviale en saison humide et en de stockage de 1500 litres. Ce saison sèche approvisionnés par dernier permet d'avoir une réserve camion citerne d'une eau prétendue d'eau potable permanente, ou de de source et théoriquement potable tirer de grosses quantités d'eau sans mais très sujette à caution depuis avoir à épuiser le petit réservoir quelques années. Déjà les enfants d'usage quotidien, ou encore de sont habitués à ne venir boire qu'au remplir des bombonnes lors de point d'eau situé entre la cuisine et sorties (donc d'éviter d'avoir à la salle à manger et, nous, les cadres acheter de l'eau sur le marché).

au premier chef, avons toujours eu L'hygiène et par voie de le souci de l'hygiène de l'eau. Grâce conséquence la santé des enfants à ces précautions notamment, le vont s'en trouver grandement foyer en 12 ans n'a jamais connu un améliorées. De plus la gestion de seul cas de typhoïde contrairement à l'eau s'en trouve assouplie et tout le reste du pays, y compris les facilitée.

autres foyers d'enfants de Cette réalisation est exactement le l'agglomération, ou chaque année type d'investissement non luxueux ces affections pullulent. Cependant mais nécessaire dont le foyer a les pluies deviennent de plus en plus besoin. Merci donc très polluées, et l'eau « de source de chaleureusement à tous ceux qui y moins en mois fiable dans une ont contribué et au premier chef le agglomération qui est passée en 12 rotary club de Chantilly et ses ans de 5000 à plus de 100 000 partenaires.

habitants. Il était donc nécessaire de revoir le système. L'association 1001 Fontaines, dont Chay Lo le président est un ami du foyer, s'emploie justement à équiper les campagnes de moyens d'assainissement des eaux, depuis plusieurs années, un peu partout dans le pays. Son savoir faire est reconnu,



Pour écrire à votre filleul (e)

Nom et Prénom du filleul

Foyer Lataste - ADTJK  
PO Box 0106  
Sisophon  
Beanteay Meanchey  
Royaume du Cambodge

[www.aec-lataste.org](http://www.aec-lataste.org)

*Chères Mairaines, chers Parrains, chers donateurs,* dans le dernier Petit Tigre Denis Bouttier nous donnait les résultats du bilan national d'évaluation des foyers d'orphelins au Cambodge, le Foyer Lataste obtenait la meilleure note, 84/85. Aujourd'hui nous avons le plaisir de vous annoncer que le Foyer Lataste a obtenu le statut de fondation. La **Fondation Aide Enfance Cambodge** est née, sous l'égide de la fondation **CARITAS France**. Ce statut est la reconnaissance de notre engagement, de nos actions et de nos résultats. Merci à l'encadrement cambodgien, merci aux coordinateurs Olivier (et Denis) merci à vous tous qui nous faites confiance.

*Patricia Labourier*

**Mensurations des enfants du foyer**

Filles		
Nom	Taille cm	Poids kg
Chan Savoeun	153	47
Chhan Savoeur	123	27
Chum Seila	148	49
Dam Sarat	142	31
Doeum Kakada	156,5	47
Gnoeum Chann	152	46
Heung Kimhaou	155	45
Heut Chrep	153	47
Heut Sarann	153	46
Hleng Chhiov In	147	33
Koeum Linda	156,5	46
Koeum Sitha	155,5	47
Kon Lin	114	17
Kon Pin	115	18
Nem Sophea	132	30
Ouk Srey Mom	157	49
Pek Pisith	131,5	27
Phak Radi	119	20
Phak Sophol	132,5	25
Phuong Sokha	125,5	25
Seab Sophon	146,5	33
Yon Savong	99	13
Yorn Chenda	124	22

Garçons		
Nom	Taille cm	Poids kg
An Vin	125,5	23
Chhan Yem	106,5	17
Dam Gnoeur	157	48
Doeum Seila	155,5	42
Doeun Lonh	131,5	25
Doeun Luch	120	20
Heng Rotha	112,5	16
Keo Nalin	168	45
Met Boeuk	130,5	25
Nem Seiha	123	23
Ngin Savon	168,5	49
Nit Sean	127,5	24
Pek Pisal	118,5	23
Phak Da	124	21
Phak Phet	126	22
Phen Sokour	169	59
Phin Kimleang	151	45
Phin Chhanth	164,5	50
Phuong Samb	155,5	42
Ra Lihaou	163	52
Seab Sean	161,5	50
So Hok	151,5	45
Soi Tieov	166	58
Soi Toum	163	55
Sok Dara	162,5	55
Sok Darith	162	53,5

Sok Sambat	160	53
ep Samkhar	133,5	26
Tha Soriya	125,5	24
Thi Ven	133	25
Yoeur Sochar	123	21
Yam Dara	165	50
Yon Deak	176	51
Yon Maov	173	46
Yon Sa	135,5	29
Yon Thay	110,5	15
Yos Rismei	153,5	40
Sok Sambat	160	53
ep Samkhar	133,5	26
Tha Soriya	125,5	24
Thi Ven	133	25

**Le Rotary club de Gonesse**

Depuis dix ans maintenant le Rotary club de Gonesse soutient notre foyer dans la discrétion et la fidélité. Il me souvient qu'en 2000 à la suite d'un premier contact, nos interlocuteurs, séduits par notre aventure avaient relayé notre projet auprès du club. Quelques semaines plus tard, le Rotary Club de Gonesse participait financièrement à l'acquisition de notre 4x4 (qui roule encore aujourd'hui, bien que donnant des signes de fatigue), et prenait un parrainage collectif. Son soutien n'a pas failli, une relation chaleureuse est installée, régulièrement nous nous rencontrons pour faire le point sur l'évolution des projets... Le Rotary club de Gonesse nous soutient toujours, que tous ses membres reçoivent, au nom des enfants, l'expression de toute notre gratitude.

*Georges Labourier*